

Shoftim, Haftarah, August 19, 2023

Isaiah 51:12-52:12

(12) I, I am the One who comforts you! What ails you that you fear? Man who must die, Mortals who fare like grass? (13) You have forgotten GOD your Maker, Who stretched out the skies and made firm the earth! And you live all day in constant dread because of the rage of an oppressor Who is aiming to cut [you] down. Yet of what account is the rage of an oppressor? (14) Quickly the crouching one is freed; He is not cut down and slain, And he shall not want for food. (15) For I the ETERNAL your God—Who stirs up the sea into roaring waves, Whose name is GOD of Hosts— (16) Have put My words in your mouth And sheltered you with My hand; I, who planted the skies and made firm the

ישעיהו נ"א:י"ב-נ"ב:י"ב
(יב) אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם
מִי־אַתָּה וּתְיִרְאִי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת
וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן: (יג) וַתִּשְׁכַּח
יְהוָה עֲשֵׂה נֹטֶה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ
וַתִּפְחֹד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֶמֶת
הַמְצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֶּה
חֶמֶת הַמְצִיק: (יד) מִהֵר צֵעָה
לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת לְשִׁחַת וְלֹא
יִחָסֵר לְחֶמוֹ: (טו) וְאָנֹכִי יְהוָה
אֶלֶּהֶיךָ רַגְעַ הַיָּמִים וַיִּהְיֶמוּ גִלְיוֹ יְהוָה
צְבָאוֹת שָׁמוֹ: (טז) וְאֲשֶׁם דְּבָרֶי
בְּפִיךָ וּבְצִל יָדַי כִּסִּיתִיךָ לְנֹטֵעַ
שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן
עַמִּי־אַתָּה: {ס} (יז) הִתְעוֹרְרִי
הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר
שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חֶמְתּוֹ
אֶת־קַבְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שָׁתִית

earth, Have said to Zion: You are My people! (17) Rouse, rouse yourself! Arise, O Jerusalem, You who from GOD's hand Have drunk God's wrath-filled cup, You who have drained to the dregs The bowl, the cup of reeling! (18) She has none to guide her Of all the children she bore; None takes her by the hand, Of all the children she reared. (19) These two things have befallen you: Wrack and ruin—who can console you? Famine and sword—how shall I comfort you? (20) Your sons lie in a swoon At the corner of every street—Like an antelope caught in a net—Drunk with the wrath of GOD, With the rebuke of your God. (21) Therefore, Listen to this, unhappy one, Who are drunk, but not with wine! (22) Thus said GOD, your Sovereign, Your God who champions this people: Herewith I take from your hand The cup of reeling, The bowl, the cup of My

מְצִיתָ: (יח) אֵין־מְנַהֵל לָהּ
מִכָּל־בָּנִים יִלְדָה וְאֵין מַחְזִיק בְּיָדָהּ
מִכָּל־בָּנִים גְּדֹלָהּ: (יט) שְׁתִּים הִנָּה
קִרְאתֶיךָ מִי יִנּוּד לָךְ הַשֵּׁד וְהַשֶּׁבֶר
וְהָרָעַב וְהַחָרַב מִי אֲנַחְמֶךָ: (כ)
בְּנִיךָ עֲלֶפּוֹ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ
כָּל־חֻצוֹת כְּתוּא מִכֶּמֶר הַמְּלֵאִים
חֶמְת־יְהוָה גִּעַרְת אֱלֹהֶיךָ: (כא) לָכֵן
שָׁמְעִינָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכַרְת וְלֹא
מִיּוֹן: {פ} כֹּה־אָמַר אֲדֹנָיךָ
יְהוָה וְאֵלֶיךָ יִרְיַב עֲמוֹ הַגִּבּוֹר
לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס הַתְּרַעֲלָה
אֶת־קַבְעֵת כּוֹס חֶמְתִּי לֹא־תוֹסִיפִי
לְשִׁתוֹתָה עוֹד: (כב) וּשְׁמַתִּיהָ
בְּיַד־מוֹגִיךָ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֶׁךָ
שִׁחִי וְנַעֲבֶרָה וּתְשִׁימִי כְּאֶרֶץ גּוֹד
וּכְחוּץ לְעִבְרִים: {פ} (א) עוֹרֵי עוֹרֵי
לְבָשֵׁי עֲזָךְ צִיּוֹן לְבָשֵׁי | בְּגָדֵי
תִפְאֶרְתֶּךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי
לֹא יוֹסִיף יְבֹא־בָךְ עוֹד עֶרְל וְטָמֵא:
(ב) הַתְּנַעֲרִי מֵעַפְרֵךְ קוֹמִי שָׁבִי

wrath; You shall never drink it again. (23) I will put it in the hands of your tormentors, Who have commanded you, “Get down, that we may walk over you”—So that you made your back like the ground, Like a street for passersby.

(1) Awake, awake, O Zion! Clothe yourself in splendor; Put on your robes of majesty, Jerusalem, holy city! For the uncircumcised and the impure Shall never enter you again.

(2) Arise, shake off the dust, Sit [on your throne], Jerusalem! Loose the bonds from your neck, O captive one, Fair Zion! (3) For thus said GOD: You were sold for no price, And shall be redeemed without money. (4) For thus said my Sovereign GOD: Of old, My people went down To Egypt to sojourn there; But Assyria has robbed them, Giving nothing in return. (5) What therefore do I gain here?—declares GOD —For My people has been carried off for

ירוּשָׁלַם (הַתַּפְתָּחוּ) [הַתַּפְתָּחִי]
 מוֹסְרֵי צוֹאֲרֹךְ שְׁבִיָּה בַת־צִיּוֹן: {ס}
 (ג) כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חֲנָם
 נִמְפְרָתָם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ: {ס}
 (ד) כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מְצַרִּים
 יִרְדְּעֵמִי בְרֵאשֵׁנָה לְגוֹר שָׁם
 וְאַשׁוּר בְּאַפֶּס עֲשָׂקוּ: (ה) וְעַתָּה
 מֵה־לִּי־פֹה נְאֻם־יְהוָה כִּי־לָקַח עִמִּי
 חֲנָם מִשָּׁלוֹ יְהִלִּילוּ נְאֻם־יְהוָה
 וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שָׁמַי מִנְאֲפֵץ: (ו)
 לָכֵן יִדַע עַמִּי שָׁמַי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא
 כִּי־אָנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הַנְּנִי: {ס} (ז)
 מֵה־נָּאוּ עַל־הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׁר
 מִשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ
 יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ:
 (ח) קוֹל צְפִירָה נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו
 יִרְנְנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה
 צִיּוֹן: (ט) פְּצְחוּ רְנְנוּ יַחְדָּו חֲרָבוֹת
 יְרוּשָׁלַם כִּי־נָחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאֹל
 יְרוּשָׁלַם: (י) תִּשְׂפָה יְהוָה אֶת־זְרוּעֵי
 קַדְשׁוֹ לְעֵינַי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ

nothing, Their mockers howl—
declares GOD —And constantly,
unceasingly, My name is reviled. (6)
Assuredly, My people shall learn
My name, Assuredly [they shall
learn] on that day That I, the One
who promised, Am now at hand. (7)
How welcome on the mountain
Are the footsteps of the
herald Announcing
happiness, Herald ing good
fortune, Announcing victory, Telling
Zion, “Your God reigns!” (8)
Hark! Your lookouts raise their
voices, As one they shout for joy; For
every eye shall behold GOD ’s
return to Zion. (9) Raise a shout
together, O ruins of Jerusalem! For
GOD will comfort this people, Will
redeem Jerusalem. (10) GOD will
bare a holy arm In the sight of all
the nations, And the very ends of
earth shall see The victory of our
God. (11) Turn, turn away, touch
naught impure As you depart from
there; Keep pure, as you go forth

כָּל־אֶפְסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
{ס} (יא) סֹרְרוּ סֹרְרוּ צְאוּ מִנְּשָׁם
טָמֵא אֶל־תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הַבְּרוּ
נִשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה: (יב) כִּי לֹא
בַחֲפֹזוֹן תֵּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תִלְכּוּן
כִּי־הִלַּךְ לְפָנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאִסְפְּכֶם
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

from there, You who bear the vessels
of GOD ! (12) For you will not
depart in haste, Nor will you leave
in flight; For GOD is marching
before you, The God of Israel is
your rear guard.